

**Arrêté du Conseil fédéral
constatant la recevabilité de l'initiative populaire
pour le droit au logement et le développement de la
protection de la famille**

(Du 21 novembre 1967)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 22 de la loi du 23 mars 1962 sur les rapports entre les conseils, après avoir constaté:

que l'initiative populaire du 11 octobre 1967 pour le droit au logement et le développement de la protection de la famille est une initiative demandant la révision partielle de la constitution;

qu'elle est appuyée par le nombre prescrit de signatures valables,

arrête:

Article unique

L'initiative populaire du 11 octobre 1967 pour le droit au logement et la protection de la famille, appuyée par 83 526 signatures valables, est recevable quant à la forme. Cette initiative, qui est un projet rédigé de toutes pièces, a la teneur suivante:

(Texte allemand)

I

Artikel 34^{quinquies}, Absatz 3, der Bundesverfassung wird wie folgt abgeändert:

Die Worte «... und Wohnungs-(wesen) ...» werden aufgehoben.

II

Die Bundesverfassung wird durch Aufnahme eines neuen Artikels 34^{sexies} ergänzt, mit nachfolgendem Wortlaut:

«Der Bund anerkennt das Recht auf Wohnung und trifft die zu seiner Sicherung notwendigen Massnahmen, damit Familien und Einzelpersonen sich eine ihren Bedürfnissen entsprechende Wohnung beschaffen können, deren Mietzins ihre finanzielle Lei-

stungsfähigkeit nicht übersteigt. Der Vollzug der auf Grund dieses Absatzes ergehenden Gesetze erfolgt unter Mitwirkung der Kantone; private und öffentliche Körperschaften können beigezogen werden.

Entsteht trotzdem in einem Kanton oder einer Agglomeration ein Mangel an Wohnungen, so trifft der Bund im Einvernehmen mit dem betreffenden Kanton die notwendigen, zeitlich begrenzten Massnahmen zum Schutze der Familien und Einzelpersonen vor ungerechtfertigten Mietvertragskündigungen, gegen übersetzte Mietzinsen und gegen alle anderen Missbräuche.»

III

Die Ausführungsgesetzgebung tritt auf 1. Januar 1970 in Kraft.

(Texte français)

I

L'article 34^{quinquies}, 3^e alinéa, de la constitution fédérale est modifié comme suit:

Les mots «de logements et» sont abrogés.

II

La constitution fédérale est complétée par l'insertion d'un article 34^{sexies} nouveau ayant la teneur suivante:

La Confédération reconnaît le droit au logement et à cet effet prend les mesures nécessaires pour que les familles et les personnes seules puissent obtenir un logement répondant à leurs besoins et dont le loyer ou le coût n'excède pas leur capacité financière. Les lois édictées en vertu de cet alinéa seront exécutées avec le concours des cantons; appel pourra être fait à la collaboration de corporations de droit public et privé.

Si, néanmoins, il y a pénurie de logements dans un canton ou une agglomération, la Confédération prend, en collaboration avec le canton intéressé, les mesures temporairement nécessaires pour y protéger toutes les familles et personnes locataires contre la résiliation des baux sans justes motifs, la fixation des loyers à un niveau excessif et toutes autres exigences abusives.

III

Les lois et arrêtés d'application entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

(Texte italien)

I

L'articolo 34^{quinquies}, paragrafo 3 della Costituzione federale viene modificato come segue:

Le parole «di alloggio e» sono abrogate.

II

La Costituzione federale viene completata con l'inserimento di un articolo 34^{sexies} nuovo del seguente tenore:

La Confederazione riconosce il diritto all'alloggio e a tale scopo prende le misure necessarie affinché le famiglie e le persone sole possano ottenere un alloggio rispondente ai loro bisogni e la cui pigione o il cui costo non ecceda la loro capacità finanziaria. Le leggi emanate in virtù di questo paragrafo saranno eseguite con il concorso dei cantoni; si potrà fare appello alla collaborazione di corporazioni di diritto pubblico e privato.

Se nondimeno vi sarà penuria di alloggi in un cantone o in una agglomerazione, la Confederazione prenderà, in collaborazione con il cantone interessato, le misure temporaneamente necessarie per proteggere tutte le famiglie e le persone locatarie contro ogni disdetta dei contratti locativi senza giusti motivi, la fissazione delle pigioni a un livello eccessivo e contro ogni altra esigenza abusiva.

III

Le leggi e i decreti di applicazione entreranno in vigore il 1° gennaio 1970.

* * *

Le texte français est déclaré déterminant pour l'aboutissement de l'initiative.

L'initiative contient une clause de retrait en faveur d'un contre-projet de l'Assemblée fédérale qui répond aux exigences légales.

Berne, le 21 novembre 1967.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Bonvin

Le chancelier de la Confédération,

Ch. Oser

Résultat du contrôle des signatures

Le contrôle des signatures par le bureau de statistique a donné le résultat suivant:

| Cantons | Signatures déposées | Signatures nulles | Signatures valables |
|-------------------------|------------------------|----------------------|------------------------|
| Zurich | 8 039 | 3 | 8 036 |
| Berne | 14 711 | 676 | 14 035 |
| Lucerne | 1 612 | 3 | 1 609 |
| Uri | 1 | — | 1 |
| Schwyz | 5 | — | 5 |
| Unterwald-le-Haut | — | — | — |
| Unterwald-le-Bas | 5 | — | 5 |
| Glaris | — | — | — |
| Zoug | 1 | — | 1 |
| Fribourg | 5 022 | 50 | 4 972 |
| Soleure | 225 | — | 225 |
| Bâle-Ville | 9 485 | — | 9 485 |
| Bâle-Campagne | 612 | 33 | 579 |
| Schaffhouse | 267 | — | 267 |
| Appenzell Rh.-Ext. | 15 | — | 15 |
| Appenzell Rh.-Int. | — | — | — |
| Saint-Gall | 184 | — | 184 |
| Grisons | 17 | — | 17 |
| Argovie | 211 | — | 211 |
| Thurgovie | 1 | — | 1 |
| Tessin | 1 854 | 51 | 1 803 |
| Vaud | 17 171 | 38 | 17 133 |
| Valais | 2 874 | 29 | 2 845 |
| Neuchâtel | 6 586 | 1 | 6 585 |
| Genève | 15 528 | 16 | 15 512 |
| | 84 426 | 900 | 83 526 |

Parmi les signatures nulles il y a:

| | |
|--|------------|
| Signatures pour lesquelles l'attestation est insuffisante ou inexistante | 872 |
| Signatures nulles pour quelque autre raison | <u>28</u> |
| Total des signatures nulles | <u>900</u> |

Arrêté du Conseil fédéral constatant la recevabilité de l'initiative populaire pour le droit au logement et le développement de la protection de la famille (Du 21 novembre 1967)

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1967 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 2 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 48 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | --- |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 30.11.1967 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 1169-1172 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 098 644 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.